

# Alice Bellia

Freelance translator/interpreter EN>IT, DE>IT

University Degree in translation and interpreting and 16 years of experience. Specialized in IT translations (HW/SW), transcreation, consumer electronics, HR and technical manuals.



✉ info@menadetranslations.com

📍 Livorno, Viale Carducci 112, Italy

in linkedin.com/in/menadetranslations

📧 nymphamarina

📖 medium.com/@alicebellia

📞 +39 3282941882

🌐 www.menadetranslations.com

🐦 twitter.com/Alice\_Bellia

📄 VAT ID: IT01518930498

## LANGUAGES

English > Italian

*Full Professional Proficiency*

German > Italian

*Full Professional Proficiency*

## SKILLS

Translation

Post Editing

Interpreting

Consecutive interpreting

Chuchoutage

## WORK EXPERIENCE

### Freelance translator

Myself

*06/2004 – Present*

*Technical manuals, SAP, electronics, finance, HR, IT (UI, UA), consumer electronics, videogames (especially MMORPG), Google products*

- List of jobs available upon request. Books translated are under Publications.

### Trainee Translator

Synthema, Pisa

*10/2005 – 11/2005*

### In-house Translator

GMT, Florence

*06/2009 – 01/2010*

### Freelance Interpreter

Myself

*2004 – Present*

*Press meetings, medicine, business meetings.*

- List of jobs available upon request.

## SOFT SKILLS

Sdl Trados Studio 2019

Memsource

Memoq

Smartling

Passolo

Idiom

Polyglot

XTM

Across

Crowdin

## CERTIFICATES

SDL Post Editing Certification

## CONFERENCES & COURSES

Lifelong learning program of AITI (2008 – Present)

*AITI*

- Various seminars attended in MTPE, AV translation, terminology etc.

Weblab in financial translation (2019)

*Langue and Parole*

Course in Transcreation (2019)

*Langue and Parole*

Course in Audiovisual Translation (Subtitling) (2020)

*Langue and Parole*

- Base and Advanced module

MT present and future (2019)

*STL*

Continuous Professional Development Course in Financial Translation (2020)

*Hobbes and Sushi*

## EDUCATION

**University Degree in Translation and Interpreting**

SSML Carlo Bo, Florence

*06/2004*

**Master in Technical Translation and IT**

SSML Pisa

*06/2005*

## ORGANIZATIONS

AITI Member (01/2008 – Present)

Proz.com Member (01/2005 – Present)

## PUBLICATIONS

*Spirituality*

**Teen Goddess**

*Author(s)*

Catherine Wishart

*2003*

Macroedizioni

*Kids*

**Book of Wizardry**

*Author(s)*

Cornelius Rumstuckle

*2004*

Macroedizioni

*Spirituality*

**To light a Sacred Flame**

*Author(s)*

Silver RavenWolf

*2005*

Macroedizioni

*Spirituality*

**Earth Path**

*Author(s)*

Starhawk

*2005*

Macroedizioni

## INTERESTS

☆ Strength Training

☆ Personal Training

☆ Nutrition